

SET O F NUMBERED MULTILINGUAL SCHOOL NOTICES
KOREAN

LIST OF NOTICES IN ENGLISH

Notice No 1	Information regarding parent participation
Notice No 2	Participation in Parent/Teacher interview
Notice No 3	Special Event/ Meeting/Function
Notice No 4	Prep intake
Notice No 5	Student Excursion Consent Form (for excursions not requiring school council approval)
Notice No 6	End of term
Notice No 7	No school
Notice No 8	Collection of EMA
Notice No 9	Travel card
Notice No 10	Transition
Notice No 11	Exit from English Language School or Centre
Notice No 12	Medical-condition
Notice No 13	Immunisation records
Notice No 14	Fees and levies
Notice No 15	Student absence
Notice No 16	Swimming Program
Notice No 17	Meeting Request
Notice No 18	List of items required for an excursion

(School letterhead/logo)

(Date/날짜)

학부모/보호자님께

여러분은 자녀가 다니는 학교의 활동에 다양한 방식으로 참여할 수 있습니다. 저희는 여러분이 자녀의 교육을 돕고 또한 이에 참여할 수 있는 여러 가지 방법에 대한 정보를 제공해 드릴 것입니다. 저희는 또한 여러분이 다방면으로 학교 프로그램에 참여할 수 있는 자리를 만들어 여러분을 초청할 것입니다.

한 해 동안 저희는 여러분을 학교에서 주관하는 미팅, 행사 및 기타 만남의 자리에 초대할 것입니다. 이 중 일부는 학교가 가르치는 교과과정에 대한 정보를 제공하기 위한 것이며, 일부는 자녀의 학업상황에 대해 의논하기 위한 것입니다.

또한 여러분은 School Council(학교운영위원회)의 임원으로 선발되거나 기타 위원회의 회원으로 가입하거나 일반적인 학교 활동 및 행사 주최를 도움으로써 학교 활동에 참여하실 수 있습니다.

Parent Clubs (학부모 클럽) 또는 학교운영위원회에 대한 정보를 원하시면 학교로 연락해주시기 바랍니다.

여러분의 자녀 또는 학교에 대해 의논하실 사항이 있으시면 자녀의 담당 교사, 교장, 교사진 또는 교직원에게 연락 부탁드립니다.

서명.....

날짜.....

(School letterhead/logo)

학부모/보호자 님 께

저희는 학부모/보호자님을 에 학교로
(date/날짜)

초청합니다. 부디 이 날 오셔서 (name of teacher/s/ 교사(들) 이름)
와의 면담을 통해 자녀의 학업 상황 및 학교가 제공하는 프로그램들에 대해 의논하시기 바랍니다.

이 면담은 parent teacher interview (학부모-교사 면담)이라고 부르며, 여러분의 관심사에 대해 의논하고 정보를 제공하며 자녀의 교육에 대해 질문하실 수 있는 기회를 제공하는 자리입니다. 교육은 학부모, 교사, 학생간의 협력을 필요로 하므로, 이 면담에 대한 여러분의 관심과 참여는 매우 중요합니다. 곧 만나뵙기를 기대합니다.

서명
날짜

-----X

이 양식의 절취선 하단을 작성하시고 절취하신 후.....까지 제출해 주십시오.
(date/날짜)

부모/ 보호자 성명:.....

학생 이름: 학년:

가장 편리한 면담 시간을 네모칸에 표시하십시오.

- | | |
|--------------------------------|--------------------------------|
| <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |
| <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |
| <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |
| <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |

.....통역사가 필요합니다.
(language/언어)

서명.....

(Parent/Guardian/부모/보호자)

날짜

(School letterhead/logo)

학부모/보호자님께

귀하를 학교 행사에 초대합니다. 이 행사는 여러분이 학교에 대해 더 많은 정보를 얻고 교사진 및 다른 학부모들을 만날 수 있는 매우 좋은 기회가 될 것입니다.

_____ 학년의 자녀를 둔 학부모/보호자들을 위한 정보 설명회 (저녁 시간)

학교 캠프 _____에 대해 의논하는 정보 설명회

학기/학년말 행사

학교 수영/스포츠 축제

학부모/보호자를 위한 오전 다과회

_____를 위한 특별 행사

기타 행사 _____

이 행사는 _____에서

_____ (날짜) _____(시간) 에 있을 예정입니다..

통역사가 제공됩니다 통역사가 제공되지 않습니다

부디 참석하시기를 바라며 곧 만나뵙기를 기대합니다.

서명.....

날짜.....

이 부분을 작성하시고 **절취**하신 후 (Date/날짜)까지 **제출**해 주십시오.

저는..... (이름) 행사에 참석할 수 있습니다 / 없습니다.

제 자녀의 이름은.....입니다.

통역사 제공이 가능한 경우 통역사가 필요합니다.

..... (언어) 통역사가 필요합니다.

서명

날짜

(School letterhead/logo)

(Date/날짜)

학부모/보호자 님 께

저희는..... (student's name/학생 이름)가(이) 내년부터 이 학교에 다니게 될 것을 기쁘게 생각하며, 새 학기가 시작되기 전 귀하의 자녀를 알게 될 교사진과 학교에서 만나 이야기를 나누는 자리에 학부모/보호자 님을 초대합니다. 저희는 자녀와 관련된 사안 및 각종 학교 활동, 그리고 자녀가 즐겁고 성공적인 학교 생활을 시작할 수 있도록 학부모님과 교직원이 함께 협력할 수 있는 방법에 대해 기꺼이 의논할 것입니다.

.....(date/날짜)(time/시간)에 학교로 와주시면 감사하겠습니다.

자녀와 함께 와주시기 바랍니다. 다른 가족 구성원의 참석도 환영합니다.

.....(date/날짜)(time/시간) 에 학교로 와주시면 감사하겠습니다.

자녀와 함께 와주시기 바랍니다. 다른 자녀들의 참석도 환영합니다.

서명

날짜

이 부분을 작성하시고 절취하신 후 (date/날짜) 까지 제출해 주십시오.

부모/보호자 성명:

학생 이름 :

저는 학교에 갈 수 있습니다 에
(date/날짜) (Time/ 시간)

학교에 갈 수 없습니다

..... 통역사가 필요합니다.
(Language/언어)

서명
(Parent/Guardian/부모/보호자)

날짜.....

학생 현장학습 동의서

(학교운영위원회의 승인이 필요없는 현장학습 전용)

KOREAN 5

(School letterhead/logo)

(Date/날짜)

현장학습 명칭:

현장학습 장소:

현장학습 날짜:

출발 및 귀가 시간:

학생들은 다음의 교통수단으로 이동하게 됩니다.: 버스 기차 전차 도보

교사진 및 감독진:

비용:

점심:

- 자녀는 점심 도시락과 음료수를 깨지지 않는 용기에 담아 가져와야 합니다.
- 현장학습 중에 점심을 사 먹을 수 있습니다 \$.....
- 점심 식사 비용은 현장학습 비용에 포함되어 있습니다

필요한 의복 및 장비:

현장학습 중 응급상황 발생시 연락할 사람 및 연락처:

기타:

궁금한 사항 또는 우려 사항이 있으시면 에게

..... (phone number/전화번호) 번으로 연락해주시시오.

학생 현장학습 동의서

(학교 운영위원회 승인이 필요없는 현장학습 전용)

KOREAN 5

학부모 동의서:

저는 저의 딸/아들 _____ (full name/이름) 의

현장학습 참여를 허락합니다.

부모 /보호자 _____ (full name/성명)

(signature/서명)

(date/날짜)

In case of emergency I can be contacted on:

응급상황 발생시 저에게 아래 번호로 연락 부탁드립니다:

_____ OR/또는:
Phone/전화번호

Phone/전화번호

의료 동의서

현장학습을 주관하는 교사가 저와 연락이 닿지 않거나 다른 현실적인 이유로 연락하기 어려운 상황일 때
저는 담당 교사에게 다음의 권한들을 부여합니다:

- 의사가 필요하다고 판단하는 모든 의료처치 및 외과 치료를 자녀가 받는 데 동의할 권한
- 담당교사가 합당하다고 판단하는 응급조치를 취할 권한

부모/보호자 서명 _____

날짜: _____

(School letterhead/logo)

(Date/날짜)

학부모/보호자님께

학교는
(day/요일) (date/날짜)

.....부터 학기/학년말 방학을 맞아 휴교합니다.
(time/시간)

새 학기/학년은a.m. 에 시작합니다.
(day/요일) (date/날짜) (time/시간)

서명

날짜

(School letterhead/logo)

(Date/날짜)

부모/ 보호자님께

.....에는
(day/요일) (date/날짜)

학교 수업이 없습니다.

위 날짜에는 자녀를 등교시키지 마십시오.

사유:

학생 없는 날
(교과과정 상
교사들만 근무)

공휴일

기타

서명.....

날짜.....

(School letterhead/logo)

(Date/날짜)

학부모/보호자님께

Education Maintenance Allowance (교육유지 수당)의 첫/두 번째 지급금 수표가 학교에 도착하였습니다. 수표 수령 및 서명을 위해 이 편지를 지참하시고 학교 사무실로 직접 와 주시기 바랍니다.

서명

날짜

(School letterhead/logo)

(Date/날짜)

학부모/보호자님께

Travel concession cards(교통할인카드)는 학생들이 대중교통을 할인 금액으로 이용할 수 있게 해 줍니다.

재학중인 학생들은 교통할인카드를 발급받을 수 있습니다. Student Travel Concession Card (학생 교통 할인 카드)를 신청하기 위해서는 학부모님이 신청서를(학교나 기차역에서 구하실 수 있습니다) 작성하셔야 하며 자녀의 여권용 사이즈 컬러사진 2매를 첨부하셔야 합니다. 작성하신 신청서 및 사진들은 학교의 날인을 받은 뒤 기차역에 접수시켜야 합니다.

할인 카드는 주 7일 내내 사용할 수 있습니다. 그러나 법적으로 할인 승차권으로 모든 대중교통 수단을 이용하는 승객들은 유효한 빅토리아 주 대중교통 (VPT) 학생 교통 할인카드를 항상 소지해야 함을 유의하십시오. 요청 시 유효한 학생 교통 할인 카드를 제시할 수 없는 경우에는 벌금이 부과될 수 있습니다.

학생이 할인 카드를 분실하면 카드재발급 수수료 \$ 을 지불해야 합니다.

서명

날짜.....

더 자세한 정보를 원하시거나 대중교통서비스에 대한 문의 사항이 있으시면 METLINK 가 전화 통역 서비스를 제공해드립니다.

(School letterhead/logo)

(Date/날짜)

학부모/ 보호자님께

저는 귀하의 자녀가(이)

(Name/이름)

내년에 아래에 명시된 학교 7학년에 다니게 될 거라는 보고를 받았습니다.

(School/학교).....

(Address/주소)

.....

.....

.....

전화번호:

입학 절차와 교복 등 학교와 관련하여 추가로 의논할 사항이 있으시면

.....에게번으로

(name of contact person and position/연락담당자 및 직책)

(phone/전화번호)

연락 부탁드립니다.

서명

날짜

(School letterhead/logo)

(Date/날짜)

학부모/보호자님께

귀하의 자녀, 은(는) 영어교육 과정을
(Name/이름)

이수하였으며 일반 학교 수업에 합류할 준비가 되었습니다. 귀하의 자녀는 아래의 학교에 입학하게 됩니다.

학교:

주소:
.....

연락담당자

전화번호:.....

문의사항이 있으시면 Language School/Centre (랭귀지 스쿨/센터)로 :

.....에게번으로

(Contact person/연락담당자)

(Phone/전화번호)

연락 부탁드립니다.

서명

날짜

(School letterhead/logo)

(Date/날짜)

학부모/ 보호자님께

귀하의 자녀가 학교 생활에 영향을 미칠 수 있는 만성 질환 (예: 천식, 간질, 알레르기, 당뇨병, 난치성빈혈, 혈우병, 심장 질환)을 가진 경우에는 학교에 반드시 알려주셔야 합니다. 모든 정보는 기밀로 보관됩니다. 학교에서 복용해야 하는 모든 약에는 자녀의 이름, 복용량, 복용 시간을 반드시 표기해야 합니다.

교사와 사전에 합의한 경우가 아니라면 (예: 천식약은 보통 학생이 소지합니다) 모든 약물을 교사에게 맡기셔야 합니다.

통증 완화용 진통제는 학부모/보호자의 허락을 받은 경우에만 사용될 수 있습니다.

자녀의 질병에 대해 상의하고 싶으시면에게
(name/이름)

..... 번으로 전화하셔서 면담 약속을 잡으십시오.
(phone/전화번호)

서명

날짜

(School letterhead/logo)

(Date/날짜)

학부모/ 보호자님께

학생들은 빅토리아 주에 있는 초등학교에 처음 입학할 때 immunisation certificate (예방접종 증명서)를 제출해야 합니다.

이 증명서에는 학생의 디프테리아, 파상풍, 소아마비, 홍역, 유행성 이하선염, 풍진, 백일해, B형 헤모필루스 인플루엔자에 대한 예방 접종 여부가 기록되어 있습니다.

전학을 하는 학생들도 예방접종 증명서를 제출해야합니다.
예방접종은 local municipal councils (지방 시청 및 구청), maternal and child health centres (임산부 및 아동 보건센터) 및 지역 일반의를 통해 받으실 수 있습니다.

예방접종을 받지 않은 학생들도 학교에 다닐 수 있습니다. 학교에 감염성 질병이 발생할 경우 이 학생들은 귀가조치되며 감염 위험이 없어질 때까지 집에 머물러야 합니다.

자녀가 예방접종을 받았다면, 자녀의 입학 수속을 위해 학교에 오실 때 예방접종 증명서를 반드시 지참하시기 바랍니다.

서명

날짜

(School letterhead/logo)

(Date/날짜)

학부모/ 보호자님께

학교들은 Department of Education and Early Childhood Development (호주 교육및 조기아동발달부) 로부터 학교 프로그램 제공을 위한 지원금을 받지만, 학부모님들은 교과서, 문구류, 현장학습, 캠프, 문화활동 및 일부 실용 과목에 필요한 비교적 고가의 실습 재료 등을 (학생들은 완성품을 집으로 가져갈 수 있습니다) 직접 제공하시거나 또는 학교가 제공할 수 있도록 비용을 지불하셔야 합니다.

이 항목들을 제공하기 위해, 올 해 학부모님들 앞으로 책정된 분담액은 \$..... 입니다.

위의 항목들 외에도 학교운영위원회는 통상적으로 학부모님들께 학교 모금 활동 지원을 위한 자발적 기부를 요청드립니다.

올 해 학부모님들께 요청드리는 기부금액은 \$..... 이며, 자발적 기부입니다.

저희 학교는 학부모님이 이용하실 수 있는 재정 지원에 대해 조언해 드릴 수 있습니다. 다른 지불 방법들에 대해 논의하고 싶으시면 학교로 연락 부탁드립니다.

서명

날짜

(School letterhead/logo)

(Date/날짜)

학부모/ 보호자님께

저희는학년에 재학중인 (student's name/학생 이름) 가(이)
..... 과에
(day/s and date/s / 요일 및 날짜) (day/s and date/s / 요일 및 날짜)

학교를 결석한 것에 대하여 우려하고 있습니다. 아래 양식에 자녀의 결석 사유를 기재하셔서 가능한 빨리 학교로 보내주십시오.

귀하의 허락없이 자녀가 결석을 한 경우에는 이 사안에 대한 추가 논의를 위해 학교로 연락 부탁드립니다.

서명..... 날짜.....

이 양식을 작성하시고 **절취**하셔서 가능한 빨리 **제출**해주시오.

저의 아들/딸은 (는)
(student's name/학생 이름)
.....에
(day/s and date/s / 요일 및 날짜)

다음과 같은 이유(들)로 결석하였습니다:

- 병 의사 진료 치과 진료
- 가족 용무 저의 허락 **없이** 결석하였습니다
- 다른 이유 (자세한 내용을 기술하십시오)

서명 날짜.....
(Parent/Guardian/학부모/보호자)

(School letterhead/logo)

(Date/날짜)

학부모/보호자님께

학교 수영 강습 프로그램이 (장소).....

.....(address/주소)에서

.....일부터.....까지 운영됩니다.

(dates/날짜)

(times/시간)

이 프로그램은 모든 학생들을 대상으로 운영됩니다.

담당교사들은 학생들과 동행하여 이들을 감독하며, 학생들은 소그룹으로 나뉘어 숙련된 수영 지도교사로부터 강습을 받게 됩니다. 학교측이 미리 알고 있어야 할 사항이 있다면 (예; 질병) 자녀의 담당교사에게 알려주십시오.

학생들은 매 강습 시간마다 아래의 물품을 소지해야 합니다.

수영복

수건

수영모자 (원할 경우)

수경 (원할 경우)

편안한 의복 예:운동복

수영 강습 프로그램의 비용은 강습시간당 \$..... 입니다. (총 비용 \$.....)

.....서명

이 양식을 작성하고 절취하신 후..... 까지 제출해 주십시오.

(date/날짜)

저는, 학년:

(student's name/학생 이름)

가(이) 학교 수영 강습 프로그램에 참여하는 것을 허락합니다 / 허락하지 않습니다.

저는 강습시간당 \$ 을 지불하겠습니다

또는

저는 프로그램 비용 전액을 지불하겠습니다. 동봉한 금액은 \$ 입니다.

다른 지불 방법들에 대해 논의하고 싶으시다면 학교로 연락 부탁드립니다.

서명

(Parent/Guardian / 학부모/보호자)

날짜

면담 요청

(School letterhead/logo)

KOREAN 17

(Date/날짜)

.....귀하

아래의 면담에 귀하를 초대합니다.

- 자녀의 성적표에 대한 면담
- 자녀의 학업 발달 상황에 대한 면담
- 자녀의 결석 상황에 대한 면담

학교로 _____ 일 _____ 시에 오셔서
 _____ 와 상담하십시오.

필요하신 경우 면담에 통역사를 제공해드립니다.

이 면담에 부디 참석하시기를 바라며, 이번에 참석이 불가능하셔서 다른 시간에 면담 약속을 잡기
 원하시면번으로 학교에 연락해주시기 바랍니다.

서명.....

날짜.....

이 부분을 **작성**하시고 **절취**하신 후 (Date/날짜) 까지 **제출**하십시오.

저는 (이름) 참석할 수 있습니다 / 없습니다.

제 자녀의 이름은 입니다.

통역사 제공이 가능한 경우 통역사가 필요합니다. 통역사가 필요없습니다

.....(언어) 통역사가 필요합니다.

서명

날짜

